

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 84 (2022)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Passion

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



L'Universal «600» a été fabriqué en Roumanie puis terminé aux Etats-Unis. Il était vendu sous le nom de «Long/Universal». Photos: ldd

# Malgré ses imperfections, UTB fit un carton à l'exportation

La Roumanie s'est lancée dans la construction de tracteurs en 1946. Jusqu'en 2006, elle a exporté vers tous les continents près de 760 000 UTB ou Universal, ceci malgré un standard de qualité qui laissait à désirer.

**Dominik Senn**

Hans Riethmann est propriétaire de la maison Tractotech GmbH à Tägerwilen (TG). Avec des fournisseurs régionaux et internationaux, il accompagne une clientèle d'acheteurs de véhicules et d'engins spéciaux, soit pour un premier achat, soit pour une mise à niveau technique. Hans Riethmann est aussi un spécialiste de l'histoire des tracteurs roumains. En tant qu'ancien employé de l'entreprise Maschinen-Export und Finanz AG de Zurich, il s'est occupé d'importer des tracteurs de l'Uzina Tractorul Brasov ou UTB,

ceci dans le cadre d'affaires commerciales en contrepartie. Puis il écoulait ces tracteurs en Suisse. Le volume de ces ventes demeura toutefois limité car les tracteurs UTB étaient à la traîne par rapport au niveau de qualité atteint par la concurrence internationale et même suisse, selon le récit que fait Hans Riethmann lui-même à *Technique Agricole*. Cela avait aussi à voir avec la dictature de type stalinien qui prévalait sous le régime autocratique de Nicolae Ceausescu, entre 1964 et 1989, période qui fut marquée par la fatale étati-



Robuste et assez massif, l'Universal «650» a été représenté sur une ancienne pièce de monnaie roumaine de 25 bani.



sation communiste de l'industrie et l'appauvrissement de la population. Selon le point de vue de Hans Riethmann, «l'entreprise d'État UTB a recherché une collaboration avec Fiat pour que la gamme de tracteurs roumains se rapproche, d'une manière ou d'une autre, du niveau qualitatif de la concurrence internationale». Cette tentative a lamentablement échoué, notamment à cause des problèmes de qualité échappant à tout contrôle et qui étaient caractéristiques de l'usine roumaine.

### À deux doigts d'un rachat par Argo

Suite à la révolution roumaine de 1989, le processus de reprivatisation a finalement épuisé les ressources d'UTB. En 1990, l'usine avait un effectif de 23 000 employés. Il n'était pas rare que ces collaboratrices et collaborateurs descendent dans la rue pour faire part de leur mécontentement devant l'hésitation du gouvernement. En 2002, la maison ne produisait plus que 4000 tracteurs environ, pour une capacité annuelle de 32 000 unités. En 2004, l'entreprise faillit être reprise par le groupe italien Argo (Landini, Valpadana, etc.), mais des divergences avec les autorités locales et les élections firent échouer le projet. En février 2007, la production s'arrêtait et l'usine de Brasov fermait.

### Tracteurs «Long/Universal»

Un certain nombre de futurs modèles «Long/Universal» furent construits presque totalement en Roumanie puis enrichis d'éléments de design par la «Long Manufacturing Company» à Tarboro, en Caroline du Nord. Ils furent commercialisés avec un certain succès sous la dénomination «Long/Universal» sur le marché nord-américain. Parmi eux, le modèle «U550» possédait un moteur 4 cylindres de 3,1 litres développant 46,7 ou 53,6 chevaux, avec transmission à 8 vitesses. Les 3-cylindres «U530» et «U533», eux, se déclinaient sans ou avec turbocompresseur (type «DT»). Le «U510» dépourvu de turbo et le «U610» étaient des 4-cylindres.

### Le modèle «U650»

Le robuste «U650» était un tracteur sans cabine fermée; seuls les modèles tardifs furent équipés d'un toit ouvert à l'arrière. L'«U650» était à traction arrière; il était mû par un moteur diesel à injection directe. Ce tracteur reposait sur un demi-châssis; sa transmission mécanique comportait deux étages à cinq marches



Cet UTB «V-445»/Fiat «460» à voie étroite est une coproduction Fiat-UTB.



L'UTB «550» est mû par un 4-cylindres UTB et une boîte à 8 rapports.

avant et une marche arrière. Cette transmission disposait ainsi de dix vitesses avant et deux arrière. Un amplificateur de couple avec embrayage et roue libre permettait de passer les rapports sous charge. La prise de force était à l'arrière. La version à quatre roues motrices «U651», avec traction avant, était déclen-

chable séparément. La boîte de vitesses et un réducteur avec embrayage multidisques, plus un arbre de transmission assuraient l'entraînement des roues avant. Cette technique simple facilitait l'entretien. En mode traction arrière ou 4x4, ce tracteur roulait de 2,8 à 28,7 km/h. Le modèle à chenilles s'appelait «U651 S». ■

## Les tracteurs de Roumanie, de 1946 à 2006

La société de construction de tracteurs UTB a été lancée en 1948 à Brasov, en Transylvanie. Elle est née à la suite d'une entreprise créée en 1925 pour construire des avions, l'IAR Brasov, qui se convertit dans le tracteur en 1946, après la prise de contrôle du pays par les Soviétiques. Le premier modèle de tracteur roumain s'appelait «IAR 22», commercialisé le 26 décembre 1946. Il s'agissait d'une copie plus ou moins conforme du Hanomag «R 40». Entraîné par un moteur diesel de 38 chevaux, ce tracteur accusait 3,4 tonnes sur la bascule. De 1950 à fin 1960, les usines de tracteurs s'appelèrent officiellement UTOS («Uzina Tractorul Orasul Stalin»), ce qui correspondait au nouveau nom de Brasov, rebaptisée Orasul Stalin (Ville de Staline). En 1960, les ingénieurs lancèrent le développement d'un nouveau modèle. Cet «U650» de 65 chevaux fut produit en série à partir de 1963.

### Sous licence Fiat

De 1963 à 1968, des moteurs de 45 chevaux furent construits sous licence Fiat. Le chenillard «S 1300» passa, lui, de 130 à 150 chevaux. Dès 1960, les premiers modèles au design entièrement roumain furent commercialisés, parallèlement à ceux équipés d'un moteur Fiat. De 1968 à 1976, le développement de la gamme de modèles «U445» se poursuivit; ils arbo-

raient les couleurs et un design Fiat, tandis que l'«U650» gardait son dessin maison. En 1970, les usines UTB produisirent 28 500 tracteurs déclinés en 23 versions. L'année suivante, le chiffre de 30 000 unités fut dépassé. De 1977 à 1990, l'évolution du modèle Fiat de 26 chevaux donna naissance à des engins de 70, 80 et enfin 100 chevaux. Entre 1990 et 2000, les moteurs produits, des 2-, 3-, 4- et 6-cylindres, délivraient de 20 à 100 chevaux.

### Plus d'1,32 million de tracteurs

Depuis la création de l'usine au milieu des années 1940 jusqu'à 2006, plus d'1,32 million de tracteurs ont quitté les chaînes sous les deux marques UTB et Universal (ou UTB/Universal), ainsi que, dans les années 1950 et pour un temps limité, sous le nom d'UTOS (Uzina Tractorul Orasul Stalin). Ancienne entreprise d'État, UTB détenait jusqu'à la fin des années 1990 une position dominante en Roumanie, avec une part de marché de 95%. Ses tracteurs furent exportés dans 115 pays partout à travers le monde. Jusqu'en 2006, un total de 760 000 tracteurs UTB/Universal ont été livrés à l'étranger. Les volumes par continent se répartissent ainsi: 320 000 unités en Asie, 245 000 en Europe, 95 000 en Amérique du Nord, 72 000 en Afrique, 22 000 en Amérique du Sud et 6000 en Australie. ds